

Az Oberlandesgericht München (Németország) által 2009. július 20-án benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Privater Rettungsdienst und Krankentransport Stadler kontra Zweckverband für Rettungsdienst und Feuerwehralarmierung Passau — beavatkozók: Máltai Szeretetszolgálat és Bajor Vöröskereszt

(C-274/09. sz. ügy)

(2009/C 267/50)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Oberlandesgericht München

Az alapeljárás felei

Felperes: Privater Rettungsdienst und Krankentransport Stadler

Alperes: Zweckverband für Rettungsdienst und Feuerwehralarmierung Passau

Beavatkozók:

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

Az EK 234. cikk első bekezdése alapján a következő, az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁽¹⁾ (a továbbiakban: irányelv) értelmezésére vonatkozó kérdéseket terjeszti az Európai Közösségek Bírósága elé előzetes döntéshozatalra:

1. Az olyan szolgáltatásnyújtásra (itt: mentési szolgáltatásokra) irányuló szerződés, amelynek tartalma alapján az ajánlatkérő közvetlenül nem fizet díjat a nyertes ajánlattevő részére, hanem
 - a) a szolgáltatásnyújtásért fizetendő térítési díjat a nyertes ajánlattevő és olyan harmadik felek közötti tárgyalások során állapítják meg, akik ajánlatkérőnek (itt: társadalombiztosítási szervek) minősülnek,
 - b) megegyezés hiányában a döntéshozatalt erre a célra létrehozott döntőbizottságra bízák, amelynek döntését állami bíróság elé terjesztik felülvizsgálatra, és

- c) a díjat a nyertes ajánlattevőnek nem közvetlenül az igénybevevők, hanem rendszeres részletekben olyan központi elszámolóhely fizeti ki, amelynek szolgáltatásait a nyertes ajánlattevő törvény alapján kötelezően veszi igénybe,

pusztán ebből az okból tekinthető-e az irányelv 1. cikkének (4) bekezdése értelmében vett szolgáltatási koncesszióknak, elhatárolva az irányelv 1. cikke (2) bekezdésének a) és d) pontja értelmében vett szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződéstől?

2. Ha az előzetes döntéshozatalra előterjesztett első kérdésre nemleges válasz adandó, akkor szolgáltatási koncesszióról van-e szó abban az esetben, ha a közszolgáltatással összefüggő működtetési kockázat kezdettől fogva korlátozott, mert
 - a) törvényi szabályozás szerint a szolgáltatásnyújtásért fizetendő térítési díjak alapját olyan, üzemgazdasági elvek alapján elfogadható költségek képezik, amelyek megfelelnek a vonatkozó szolgáltatásnyújtásnak, a gazdaságos és takarékos vállalatvezetésnek, valamint a hatékony szervezésnek, és
 - b) a térítési díj a fizetőképes társadalombiztosítási szerveket terheli,
 - c) a szerződés hatálya alá tartozó területen bizonyos kizárólagosságot biztosítanak a hasznosításnak,

a nyertes ajánlattevő azonban ezt a korlátozott kockázatot teljes mértékben átvállalja?

⁽¹⁾ HL L 134., 114. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 7. kötet, 132. o.

A Raad van State (Belgium) által 2009. július 21-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Brussels Hoofdstedelijk Gewest és társai kontra Vlaamse Gewest, egyéb fél: Brussels International Airport Company NV, jelenleg The Brussels Airport Company NV

(C-275/09. sz. ügy)

(2009/C 267/51)

Az eljárás nyelve: holland

A kérdést előterjesztő bíróság

Raad van State

Az alapeljárás felei

Felperes: Brussels Hoofdstedelijk Gewest és társai

Alperes: Vlaamse Gewest

Egyéb fél: Brussels International Airport Company NV, jelenleg The Brussels Airport Company NV